**AAPB ID:**

cpb-aacip-127-816m99hb.h264

**Title:**

**Date:**

**Summary:**

00:00:14.370 - 00:02:18.025

Talks about growing up in the community house, how they used their mittens as pillows, being raised by his grandfather, not being allowed to sleep long, and keeping the habit of not sleeping long.

Qanemciuq qasgimi anglillerminek, aliimatmeggnek akicitullermeggnek, apa’aurluminun anglicaumallerminek, qavaumavkayuitellerminek, man’a-llu engelkarrluku qavaumayuiluciminek.

00:02:46.070 - 00:05:34.680

Talks about how elders don’t instruct anymore, how they were told to revere the land and water, to “respect as much as one’s own bowl” and what it means, for boys not to be with girls before marrying, how people are destroying themselves, alcohol abuse, and how elders used to always give instruction

Qalarrluni ciulirneret qanyuiruciatnek, nuna meq-llu kencikesqumatullermeggnek, “qantamitun pitarrluku” qigcikiyaramek kangianek-llu, tan’gaurluq aipangvailegmi nasaurlurmek aipirtuasqevkenaku, wangkutnek navguacimteńek, taangamek, ciulirnemeggnek-llu qanqauquratullernek.

00:05:59.350 - 00:07:33.430

Talks about Qunuin from Qinaq who moved to Tuntutuliak, moving to Tuntutuliak in 1945, and sings a song of gratitude.

Qanemciluni Qunuitmek Qinarmiumek Tuntutularmiungurtellermek, 1945-aami Tuntutuliarmiungurtellerminek, quyateminek-llu aturluni.

00:07:59.805 - 00:10:44.895

Talks about growing up in Qinarmiut with no Bible or Christians, first memories of their younger sibling dying, how few Caucasians there were, one resident Caucasian named Paru, how they didn’t have a school, how he was afraid of his future father-in-law Akagtaq in the community house, and his grandma saying Akagtaq was a cannibal and had supernatural powers.

Qanemciluni Qaneryaraunateng agayumalriarunateng-llu Qinarmiuni ellangellerminek, kinguqliminun anernerillermun ellangellerminek, Kass’at enurnallratnek, ataucimek Kass’ameggnek Parumek, elitnaurviitellermeggnek, qasgimi cakirkaminek Akagtamek alingetullerminek, maurluan-llu Akagtaq yugtutuniluku yukainaunritniluku-llu qanrutetullranek.

00:11:15.445 - 00:14:58.819

Talks about first bird catches being threaded through the wings and dried, celebrating someone’s first catch, catching his first ptarmigan, his grandmother drying it, his father’s fish trap and the fish they caught, celebrating his first catch, and traditional Yup’ik ice cream with seal blubber.

Qanemciluni yaqulegteqerraarutait nakaculitullratnek, pitqerraalria kalukautetullermeggnek, qangqiirteqerrallerminek, maurluan nakaculillranek, aatiin taluyaanek cangtameggnek-llu, pitqerraarami kalukaucimallerminek, tangviarrlugnek-llu akutanek.

00:15:24.675 - 00:17:14.646

Talks about starting to sleep in the community house and how little room there was, how he’d wake up to instruction, instruction after fire baths, and instruction about getting a wife.

Qanemciluni qasgimi inarrviirulluteng qavalangllerminek, qanerturalriamun tupatullerminek, maqirraarluteng qanerturatullratnek, nuliangarkaulrianun-llu qaneryarait.

00:17:39.190 - 00:19:05.962

Talks about how strongly they practiced traditional instruction when the elders of his time were young, split spruce to block the door during instruction, and how improper boys would break the spruce and go out during instruction.

Qanemciluni ciulirneri ayagyuallermeggni ayuqucirtuun pinirluku atullratnek, qanrucilriani amiik cigyagmek cani’irrviktullratnek, qanrucimalriani-llu tan’gaurluum ik’ikra cigyak asemlluku anlaucianek.

00:19:30.200 - 00:22:52.756

Talks about elderly women instructing girls in the houses, how to take care of their future husbands, woven grass belts to block the door, how each house had several families, the fate for a girl who runs out during instruction, parts of a house, how those who don’t adhere to wisdom lose their parents, and the fate for a boy who runs out during instruction.

Qanemciluni arnassagarnek eneni nasaurlurnek qalarucilrianek, uingekuneng auluklerkaitnek, tupiganek naqugutnek caniqerrilitnek, ataucimi enemi qavcinek ilakellrianek yungqetullratnek, qanrucimalriani nasaurluum anelriim taquitaanek, enem natainek, qanruyun atunritem ugaani angayuqriutetuciatnek, qanrucimalriani-llu tan’gaurluum anelriim taquitaanek.

00:23:16.069 - 00:26:01.058

Talks about two ceremonial drums [yuulak], his father and another drumming them, women coming in to dance with ceremonial bowls of food, eating nothing but Yup’ik food when the women were done, and puya [akutaq with moss soaked in seal oil, and berries].

Qanemciluni kalukalriani cauyagnek yuulagnek, aatiin allam-llu yualuk cauyatullragnek, arnat neruka’rnek itrulluteng yuraryartutullratnek, arnat naangata Yugtarrlainarnek nertullermeggnek, puyanek-llu.

00:26:26.039 - 00:29:17.742

Talks about the “Inviting-In Feast” Itruka’ar, shaman songs during Itruka’ar, shamans dancing, his late father composing songs, the Messenger Feast, sending out two messengers for invitations, and requests for Kevgiq.

Qanemciluni Itruka’armek, Itruka’armi angalkurtarnek yuarutetangqellranek, angalkunek yuralrianek, unisteḿi yuarucitullranek, Kevgimek, kevgak ayagtellukek kelegyartuusqetullermeggnek, Kevgiqatalriani-llu piyuutaitnek.

00:29:41.342 - 00:32:09.212

Talks about how prevalent shamans were back then, helpful and malicious shamans, how someone who was going to be saved would not use a knife for five days, how they took shamans seriously, shamanistic rituals in the community house, and shamanistic healing.

Qanemciluni imumi angalkunek atutullratnek, ikayuqengtulunek umyuarrliqellrianek-llu angalkunek, anirtungnaqkait tallimani ernerni uluarayuitellratnek, angalkut piciryarait akusrarutngunritellranek, qasgimi tuunritetullratnek, angalkut-llu naulluutnek nangluki au͡g’atullratnek.

00:32:33.927 - 00:35:12.997

Talks about instruction to always travel with shovel, ice pick, and staff, seal gut rain parkas, how the weather can change drastically, to be ready in the winter for a blizzard, digging into a snowbank for shelter, and to stick a pole or staff for ventilation.

Qalarrluni ayalriani qanikciurutem, cikuliurutem, ayarum-llu alerquutnguciatnek, imarnitnek, ellam cimirpagyugngacianek, pirtungutellerkani umyuaqurluku upingaasqelluku, qengaruk elagluku uqicaramek, murak-llu kapulluku ellvilisqelluku.

00:35:38.997 - 00:39:05.675

Talks about planning to return to one of his old hunting grounds, pollution, how the people kept the land pristine back then, how Matthew Beans could see the pollution from a plane, and planning to spread the word about the pollution.

Qanemciluni pissulallerminun tagkunallerminek, nunam uqlangucianek, imumi yullret nuna menuicet’lallratnek, Matthew Beans-aaq tengssuutmek nunam uqlaucianek tangerrsugngacianek, nunam uqlaucianek apertuikunaciminek.

00:39:33.800 - 00:42:58.560

Talks about how the land was kept pristine out of reverence, how they kept the waters and land from getting polluted, how the Spirit of the Universe is always watching, how the earth belongs to God, a responsibility to keep the land clean, seeing pollution on the Kuskokwim, how fish can’t stand pollution, how the ancestors admonished according to their understanding, and how food sources are depleting due to pollution.

Qalarrluni nuna kencikluku menuicet’lallratnek, mer’et nuna uqlarcecuitellratnek, Ellam Yuan tangvagturaucianek, nunam Agayutmun pikucianek, nuna uqlarcequranritlerkaanek, Kusquqviim uqlaucianek tanglauciminek, neqet cumacitauciatnek, ciuliat taringumallermegteggun inerqutullratnek, uqlangengan-llu unangetukeput nangengniluki.

00:43:25.385 - 00:45:08.535

Talks about keeping the land clean, how fish and plants are depleting, not to put the responsibility of cleaning up the land to anyone else, and how hiding wisdom for the next generations caused pollution.

Qalarrluni nunam menuicequrallerkaanek, neqet naunraat-llu ikegliciatnek, nunam menuitellerkaa allamun ellisqevkenaku, kinguliateng-llu ayuqucirtunrilamegteki nuna tuaten ellircetniluku.

00:45:35.475 - 00:47:37.960

Talks about instructing to keep the land clean, how many animals they used to catch long ago, to properly dispose of unused meat, and how a polluted land can’t be blessed.

Qalarrluni nuna menuitesqelluku ayuqucirtuusqelluki, imumi unangerpatullratnek, atuungailnguut kemget caksaraitnek, uqlalriim-llu atawaqertesciigalucianek.

00:48:04.900 - 00:49:45.025

Talks about getting married, not to defend children, and how defended children become liars and disobedient.

Qanemciluni aipangllerminek, irniateng eyurutesqevkenaki, eyuruskait-llu iqlungarituniluku niicuirulluteng-llu.

00:50:12.155 - 00:52:57.500

Talks about Westernization, increased deaths with boat motors and alcohol, how there were many bars in Bethel, how past and modern instruction are different, how warnings come from love, and how those who don’t heed wisdom or warnings do not turn out well.

Qanemciluni Kass’artangellranek, massiinangenratgun taangakun-llu kanvengellratnek, Mamterillerni taangarvilitullranek, alerquilriani imumitun ayuqenriuciatnek, aarcirtuutet kenekmek kingunengqerrucianek, alerquutet-llu qanruyutet-llu narurtaita iquggliq’lauciatnek.

00:53:21.494 – 00:56:52.475

Talks about the responsibility to care for the land and water, how things are depleting from not revering the land and water, to keep nature as clean as our houses, not to put the responsibility of taking care of the land on anyone else, to instruct young people to take care of nature, and how many animals they used to catch back then.

Qalarrluni nunam mer’em-llu auluknarquciagnek, nuna meq-llu kencikenriamtekek cairusngiinaucianek, ella enemcetun carrirturaasqelluku, nunam auluklerkaa kitumun allamun ellisqevkenaku, ella aulukesqelluku ayagyuat ayuqucirtuusqelluki, imumi-llu unangerpatullratnek.

00:56:52.485 – 00:59:56.564

Talks about how all meat has traditional instructions, to properly dispose of uneaten meat and bones, how the land cannot be blessed when polluted, how expensive it is to clean up pollution, how they used to prioritize keeping the land pristin over money, how they kept their villages clean, and how cleaning up is rewarded with food and long life.

Qalarrluni kemget tamalkuita alerquutnguciatnek, nerngailnguut enret-llu elaucaraitnek wall’u mermun eggluki, nuna uqlarluni atawaqercecimasciigalucianek, nunam carrillerkaan akitucianek, akimek pivkenateng nunam menuitellerkaanek umyuangqetullratnek, nunateng carriuratullruniluki, carriryaram-llu neqkamek unguvamayaramek-llu akqutengqerrucianek.

00:59:56.579 – 01:02:05.333

Talks about how people got so old that they had to support themselves on their knees, the story of Picuilnguq [Bad Hunter], and how bad hunters can become great when they continue to clean up.

Qanemciluni arnassagaurtem angukara’urluurtem-llu ugaani ciisqumeggnek ayapetullernek, Picuilnguum qanemcianek, picuileng’e’rmeng-llu carririuratulit picuriyugngaciatnek.

**Genre 1:**

Compilation

**Genre 2:**

Personal History, Cultural

**Quality:**

**Genre 4:**

**Name 1:**

**Role 1:**

**Name 2:**

**Role 2:**

**TAGS:**

2 Nunat Mer’et-llu Atrit -- Place Names for Land and Bodies of Water

2.1 Mer’et Atrit -- Place Names for Bodies of Water

2.1.2 Kusquqvak -- Kuskokwim River

2.2 Nunacuaraat Atrit -- Place Names for Villages

2.2.2 Mamterilleq -- Bethel

3 Ellavut -- Weather, Climate

3.9 Nunavut -- Our Land

3.9.1 Uqlaneq -- Pollution

3.9.1.1 Neqet Cumacitartut -- Fish are Repulsed by Pollution

3.9.2 Nunam Auluksaraa -- Taking Care of the Land

3.9.2.1 Menuunani -- Pristine

3.9.3 Nunam Ataniuryaraa -- Land Governance

7 Akluq, Aklut -- Clothing, Possessions

7.5 Allat -- Other Clothes

7.5.1 Imarnin -- Seal Gut Rain Parka

8 Ukverput, Agayuliyaraq -- Spirituality

8.1 Agayumayaraq, Agayumaciq -- Christianity

8.1.3 Qaneryaraq, Qaneryaraqegtaar -- Bible

8.2 Ellam Yua, Cellam Yua, Cillam Cua -- Spirit of the Universe

8.4 Angalkut, Angalkuut -- Shamans

8.4.3 Tuunriyaraq, Angalkiyaraq -- Shamanistic Acts, Rituals

9 Nerangnaqsaraq, Yuungnaqsaraq -- Subsistence

9.3 Neqsuryaraq -- Fishing

9.3.2 Taluyat -- Fish Traps

10 Neqkiuryaraq -- Food Preparation

10.3 Kinerciriyaraq -- Drying

10.3.1 Nakaculiyaraq -- Hanging Small Birds to Dry

10.9 Akutaq -- Akutaq (“Eskimo Ice Cream”)

10.9.4 Puya -- Moss Soaked in Seal Oil with Berries

10.12 Neqallret -- Scraps

10.12.1 Tutmarngailngurmun Ciqicarait -- Disposal Where People Won’t Trod

11 Anangnaqsaraq Yuilqumi -- Survival (Wilderness)

11.6 Ayagayaraq -- Travel

11.6.1 Ayakatalriani Upcaraq -- Preparation for Travels

11.7 Ellaliurcuutet -- Rain Gear

11.8 Pirtuk, Pirta -- Blizzard

11.8.1 Uqisvik -- Shelter

11.8.1.1 Qengaruk -- Shelter

11.8.1.2 Murak Kapulluku Ellvilisqelluku -- Stick a Staff in for Ventilation

11.8.2 Uqrem Aarnarqucia -- The Danger of Leeward Sides

14 Aipangyaraq, Aipaqsaraq -- Marriage

14.1 Uingyaraq -- How to Work With a Husband

14.2 Nuliangyaraq, Nulirturyaraq -- How to Work With a Wife

14.3 Aipangyaraq -- Getting a Spouse

16 Kass’artaat -- Manufactured Items, Western Things

16.1 Kass’at Tekipailgata -- Before Western Contact

16.11 Nepiaq, Enepiaq -- Sod-House

16.1.1.1 Qacarneret -- Walls

16.2 Kass’at Tekiteqerrallratni -- Early Western Contact

16.2.5 Levaat, Massiinat, Elliqeryarat -- Boat Motors

17 Pissuutet, Cassuutet, Piliat, Saskut, Ayagassuutet -- Tools, Crafts, Weapons

17.1 Cassuutet Saskut, Caskut -- Tools

17.1.1 Ayaruq -- Walking Stick, Cane, Staff

17.1.2 Cikuliurun, Tugeq -- Ice Spud, Ice Pick, Ice Chisel

17.1.7 Qanikciurun -- Shovel

19 Ukverput -- Traditional Beliefs

19.3 Aarcirtuutet -- Warnings, Rules

19.3.6 Cigyak -- Split Spruce Blocking Door During Instruction

19.3.7 Caniqerrilin, Caniqerrilitaq -- Woven Grass Blet Blocking Door During Instruction

19.3.8 Anelria Taquilluku -- Giving Fate for One Who Goes Out

19.5 Qanruyutet, Qaneryaraq -- Traditional Wisdom, Wise Words

19.5.2 Qigcikiyaraq -- Respect

19.5.2.1 Qantamitun Pitarrluku -- As Much as One’s Own Bowl

19.6 Alerquutet, Ayuqucirtuutet -- Instructions

19.9 Kencikiyaraq -- Reverence

19.9.1 Nuna Meq-llu Kenciklukek -- Revere Land and Water

19.13 Inerquutet -- Admonishments

19.13.13 Tan’gaurluut Nasaurluut-llu Allakarluteng -- Boys and Girls Separate

19.13.14 Eyurucaraq -- Defending Children

19.13.14.1 Iqlungarituut -- They Become Liars

20 Kalukat -- Celebrations, Gatherings

20.1 Kevgiq, Kevgiryaraq -- Messenger Feast

20.2 Yuraq -- Yup’ik Dance, Dancing

20.2.2 Yuarun -- Song

20.2.4 Cauyaq -- Drum

20.2.4.1 Yuulak -- Pair of Ceremonial Drums

20.2.5 Nerukaraat -- Ceremonial Bowls of Food

20.7 Pitqerraallret -- First Catches

20.8 Itruka’ar -- Inviting-In Feast

21 Ilaliuryaraq -- Social Structure

21.2 Qasgiq, Qaygiq -- Community or Men’s House

21.2.1 Maqi -- Steambath, Fire Bath

22 Calricaraq -- Health & Wellness

22.5 Taangaq -- Alcohol